

中心：_____

姓名：_____

1140630 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Scrooge became as good a friend, as good a master, and as good a man as the good old City knew, or any other good old city, town, or borough in the good old world. Some people laughed to see the alteration in him, but he let them laugh, and little heeded them; for he was wise enough to know that nothing ever happened on this globe, for good. His own heart laughed, and that was quite enough for him.

He had no further intercourse with Spirits, but lived upon the Total-Abstinence Principle ever afterwards; and it was always said of him that he knew how to keep Christmas well, if any man alive possessed the knowledge. May that be truly said of us, and all of us! And so, as Tiny Tim observed, God bless Us, Every One!

borough 行政區

observe 觀察

possess 擁有

alteration 改變

principle 原則

heed 留心; 注意

afterwards 以後

intercourse 交流

Total-Abstinence 完全禁酒